

## **Роман Сенчин: «Нужно оставаться в России и пытаться что-то менять» | Roman Sentchine : «Il faut rester en Russie et s'efforcer de changer quelque chose»**

Auteur: Надежда Сикорская, [Лозанна](#) , 21.09.2016.



Роман Сенчин (© Maxim Zemnov)

Завтра в книжные магазины Швейцарии поступит французский перевод романа [«Зона затопления»](#) Романа Сенчина, выпущенный издательством Noir sur Blanc

(Лозанна).

Demain les librairies suisses reçoivent le roman de Roman Sentchine *Zone d'inondation*, publié en français par les Editions Noir sur Blanc (Lausanne).

Roman Sentchine : «Il faut rester en Russie et s'efforcer de changer quelque chose»

Этот роман посвящен реальному событию новейшей российской истории – срочному переселению жителей старинных сибирских деревень в город в связи со строительством Богучанской ГЭС. В 2015 году роман был удостоен третьей российской национальной литературной премии «Большая книга», крупнейшей в России и СНГ литературной награды и второй по величине литературной награды в мире по размеру призового фонда после Нобелевской премии по литературе. Это уже второй опыт сотрудничества швейцарского издательства с этим российским автором – в 2013 году именно оно познакомило франкоязычную аудиторию с романом Сенчина [«Елтышевы»](#). Об этом событии Наша Газета узнала заблаговременно и заблаговременно связалось с автором, который отвечал на наши вопросы из Сибири, которую знает не понаслышке, которую любит и о которой пишет.

***Наша Газета.ch: Роман, успел ли Валентин Распутин, сравнение с «Прощанием с Матерой» которого неизбежно при чтении Вашего романа, узнать, что книга посвящена ему? Были ли вы знакомы?***

**Роман Сенчин:** Нет, к сожалению. Валентин Григорьевич умер тогда, когда книга печаталась. Такое вот горькое совпадение. И посвящение ему было и осталось как живому человеку... Если бы я писал или хотя бы сдавал рукопись в издательство, то, наверное, написал бы книгу иначе. Или вовсе бы не написал. Одно дело, когда автор «Прощания с Матерой» рядом, а другое – когда его уже нет...

Я видел Распутина на нескольких литературных мероприятиях в Москве и Иркутске. Но подойти, заговорить казалось мне нелепым, неловким. Мы познакомились за год до его смерти на премии Александра Солженицына. Оказались рядом – он с бокалом вина, я с рюмочкой водки. Рядом еще были люди. Зашел общий разговор как раз о Богучанской ГЭС, о новом водохранилище, исчезающих из-за затопления деревнях, и я спросил Распутина, можно ли, по его мнению, писать в прозе об этом. Он ответил, что нужно бить в набат, что это новое преступление перед страной. Но у него самого нет уже сил и веры в то, что можно что-то изменить... «Зона затопления» была к тому времени уже почти закончена, но я не стал об этом говорить. Мечтал при случае подарить книгу Распутину, но вот не сбылось...

Настоящим подвигом Распутина считаю его и нескольких литераторов скорбное путешествие по реке Ангаре в 2008 году от Иркутска до строящейся тогда Богучанской ГЭС. Это цепь мертвых водохранилищ, перекрытая плотинами река, останки изб на берегах, растерянные и плачущие люди в тех деревнях, которым суждено вот-вот исчезнуть... На основе этого путешествия режиссером Сергеем Мирошниченко был снят документальный фильм «Река жизни». Очень советую его посмотреть.

***Такая книга может быть написана лишь на основании личного опыта, хотя бы небольшого. И действительно, в 1990-х годах Вы жили в Красноярском крае и***

**даже начали заниматься фермерским хозяйством. Чем кончилось это начинание?**

Да, «Зона затопления» в немалой степени основана на личных впечатлениях. Еще в детстве я бывал на Красноярском водохранилище, и такая картина – плывешь на лодке далеко-далеко от берега, а под толщей воды стоят деревья – запечатлелась в моей памяти навсегда. Или – дорога, уходящая в воду... Потом, в середине 1980-х, стали наполнять Саянское водохранилище, и в моей родной Туве произошло перенесение целого города – Шагонара – на другое место. Были слезы, горели дома, многие не захотели жить на новом месте, искали место в столице Тувы Кызыле, где я тогда жил... Позже я увидел торчащие из воды колокольни на Рыбинском водохранилище, – это уже на Волге.

# Roman Sentchine La Zone d'inondation

Traduit du russe par Maud Mabillard

LES ÉDITIONS  
NOIR SUR BLANC

Строительство таких электростанций, с плотинами, перекрывающими реки, с огромными водохранилищами, – это пройденный технологический этап. Прогресс шагнул далеко вперед, и потому окончание строительства Богучанской ГЭС (а ее стали строить еще в 1970-е годы) поразило. Казалось, после такой великой книги, как «Прощание с Матерой», нельзя возвращаться в прошлое, повторять описанные в ней драмы. Но, оказалось, можно. При этом Валентина Распутина награждали государственными премиями, с ним беседовали и просили неких советов первые лица государства, а на деле поступали как раз наоборот. Это касается, в частности, и Ангары – реки, которой теперь, по сути, не стало, и Байкала, который может вот-вот превратиться в огромную лужу с отравленной водой.

Насчет моих занятий фермерским трудом... Это скорее крестьянский труд. В Сибири большинство городов до сих пор состоят из изб, огородов, стаяк, в которых держат кур, свиней, коз, а то и коров, лошадей. Мои бабушка и дедушка жили в таком доме, и мы им помогали. В 1993 году наша семья переехала из Кызыла в деревню недалеко от старинного сибирского города Минусинска. Родители там живут до сих пор, я часто к ним приезжаю и на месяц-полтора становлюсь крестьянином. Поэтому жизнь героев «Зоны затопления» я более или менее знаю.

***Поначалу читателю предоставляется возможность самому разобраться, что происходит, как отразился на людях телефонный разговор олигарха с президентом Путиным. И вдруг дается четкое определение причины всех бед: «какому-то хрену захотелось энергию в Китай продавать». Вы усомнились, что аудитория сама догадается, свяжет пролог с дальнейшим развитием событий?***

Нет, я ничего не хотел разжевывать. Про «хрена» услышал от людей и решил эти слова включить в повествование. Отношение людей к происходящему, их мнения, оценки. Прямая речь – это самое важное для меня в художественном произведении. Без прямой речи, диалогов получается публицистика.

***Если верить Википедии, Ваша семья в 1993 году покинула Кызыл, где Вы родились, из-за обострившихся в республике межнациональных отношений. Эта болезненная тема, вообще тема «чужого», «пришельца» присутствует в книге как бы намеком, внимание на ней не концентрируется. В одном месте мы читаем, что «местные не любят переселенцев», в другом Ирина Викторовна, всю жизнь прожившая в деревне Пылёво, вдруг обращает внимание на «не местные» фамилии соседей: Кайхеры, Крикау, а раньше еще были Шнайдеры, Гафнеры, Фоосы. И тем не менее все они для нее «свои». Это – Ваш идеал, мечта, утопия?***

Жители города Колпинска, построенного специально для работников Богучанской ГЭС, действительно, не любят переселенцев. И здесь в основном экономические причины: работы и так нет, с жильем проблемы. Переселенцы из зоны затопления стали как бы привилегированными на тот момент по сравнению с теми, кто жил в Колпинске десять-двадцать лет...

А деревенские в моей книге не любят поселенцев – тех, кто находится в колониях-поселениях. Это такая облегченная форма отбывания наказания: человек, совершивший не очень опасное преступление или отбывший две трети срока, может оказаться в такой колонии и иметь некоторую свободу. Эти колонии-поселения должны обеспечивать себя сами, и люди могут или выращивать картошку, или заниматься вырубать лес, жечь избы и так далее...

Сибирь – это место, где намешаны многие национальности. До сих пор много этнических немцев (они стали жить в Сибири еще при Екатерине II), поляков, украинцев, евреев, литовцев, эстонцев... И все они сибиряки по образу жизни, характеру. Но есть – и их все больше – заезжие, которые для Сибири чужеродный элемент. О таких написал как раз Распутин в повести «Дочь Ивана, мать Ивана». И таких в Сибири не любят.

Есть, конечно, и коренные народы. Буряты, якуты, алтайцы, хакасы, эвенки,

тувинцы... Прирастание России Сибирью – тема сложная и малоизученная, но тем не менее на протяжении XIX и почти всего XX века больших межнациональных конфликтов не было. Самым горячим можно назвать тот, что произошел в Туве в самом конце 1980-х – начале 1990-х годов.

Слава богу, обошлось без боевых действий, но были погибшие, было огромное количество фактически беженцев, уезжавших из республики практически бросив все. Особенно это касается тех, кто жил в районах республики... Теперь в Туве «русское» (под этим словом я подразумеваю все нетитульное) население составляет абсолютное меньшинство. Впрочем, такой же отток происходит и на Северном Кавказе: уезжали и продолжают уезжать из Дагестана, Кабардино-Балкарии, очень мало «русских» в Чечне... Русский мир сужается.

Про свой идеал говорить не буду – его, сформированного, нет. Но Сибирь – это уникальное место, где произошло слияние многих народов в один. Говорят, что сибиряков не существует, но я считаю, что они есть. Впрочем, любой этнос, народ подвижен – постоянно мы видим перетекание, видоизменения. И причина этого не кровь, текущая в человеке, а его речь, культура, традиции. И это-то надо сохранять, одновременно уважительно относясь к соседним народам... Моя бабушка, Валентина Мартемьяновна, родившаяся и выросшая в Туве еще до ее присоединения к Советскому Союзу, хорошо говорила по-тувински, моя мама знает лишь несколько фраз, а я – несколько слов. Тувинский язык, тувинские традиции были на периферии внимания тогдашней власти, и, может быть, это стало причиной того, что «возрождение» самобытности тувинцев вылилось в довольно жестокие формы.

**Выступая на [Книжном салоне в Женеве в 2015 году](#), Вы сказали: «Государство давно приучало русский народ быть покорным» и «Поэтому и сегодня большинство людей видят в государстве единственного защитника и даже спасителя». В «Зоне затопления» хотя бы несколько человек из тех, кому в приказном порядке суждено стать переселенцами, если и не оказывают открытое сопротивление произволу, то пытаются хотя бы «брыкаться». Но это – одиночки, и последствия подобного поведения для всех печальны, а для кого-то и трагичны. Вот если бы все поднялись! Но, говорите Вы устами Людмилы, «весь народ никогда не поднимется». И задаете почти риторический вопрос: «Разве мы достойны того, чтобы нам что-то объясняли?». Значит, правда, народ имеет то правительство, которого заслуживает?**

Ну, во-первых, любое государство не может учитывать интересы каждого гражданина или небольшой группы. В зоне затопления водохранилищем Богучанской ГЭС в середине 2000-х было тысяч пять людей. По сути, горстка. Поэтому их голоса не были слышны. К тому же и внутри этой горстки были разные настроения: кто-то старался выгадать на переселении побольше, кто-то до последнего молча на что-то надеялся, кто-то молча страдал. Открыто протестовали единицы. Требования были в основном по улучшению условий переселения. Выделить землю, компенсировать потерю скотины, построек, бизнеса, у кого он был... С тем, что ГЭС будет достроена, большинство людей давно смирились – электростанцию начали строить еще в 1970-е годы, было частично перекрыто русло реки. Правда, сначала проектировался один уровень водохранилища, при котором было достаточно перенести села на несколько километров, а потом уровень сделали выше – чтобы станция была мощнее, и села решено было ликвидировать окончательно. А часть их была основана еще в XVII веке,

и там сложился уникальный, самобытный мир. Очень горько, что он исчез, хотя абсолютное большинство людей было настроено там жить.

Проявлять протест небезопасно: введено много законов, по которым протестующие могут быть объявлены чуть ли не террористами, предусмотрены строгие меры наказания. И многих штраф пугает сильнее реального срока заключения. Да и вообще русские, как известно, очень терпеливый народ, хотя когда терпение лопається, случаются вселенские потрясения.

Добавлю еще, что в головах у людей (и у меня тоже) огромная путаница: где ответственно государство, а где частный бизнес, куда пойти жаловаться, как отстаивать свои права... Даже опытные адвокаты приходят в замешательство.

***Еще один вопрос, остро стоящий в российском обществе, - это религия. Ваш персонаж Игнатий Андреевич убежден, что «от хорошей жизни к религии вряд ли кто припадет». Вы разделяете такое мнение? Значит ли это, что нынешнее массовое увлечение религией - от «нехорошей» жизни?***

Людам, как я могу судить, нужно во что-то верить. После революции много десятилетий верили в коммунизм, многие работали на его построение. Потом коммунизм был объявлен чуть ли не преступлением. В капитализм верить невозможно, в нем нужно барахтаться, чтобы не утонуть. И довольно большое число людей пришло к вере в Бога. Причем не только в форме православия, ислама, католицизма, буддизма, но и многих их ответвлений. И это особый разговор, особая тема, мало еще изученная современной литературой.

Как я считаю, к вере многие приходят от безысходности. Не имея сил положиться на свои силы, люди полагаются на высшие силы... Религия делает людей, в общем-то, нравственнее, духовнее, но и слабее. Мне лично ближе учение Льва Толстого - каждый должен стремиться создать царство Божие внутри себя.

***Не могу не задать вопрос, касающийся собственной профессии, - про журналистку Ольгу и ее коллег, откровенно признающих, что боятся писать правду. А Вы смотрите российское телевидение, читаете газеты, верите распространяемой информации?***

Центральная печать, интернет довольно свободны. Телевидение, к сожалению, дует почти все в одну дуду. Но хуже всего с региональными газетами, особенно районными: они, как правило, принадлежат власти и критиковать власть им затруднительно. Журналистка Ольга из «Зоны затопления», в общем-то, смелая женщина, да и главный редактор тоже. Впрочем, и газета обречена... Но нельзя сказать, что в России абсолютное единомыслие в СМИ. Это не так. Кстати, одну из глав «Зоны затопления» напечатала в нескольких номерах газета Кежемского (у меня в романе Кутайского) района - как раз там, где происходит действие книги.

***По сравнению с Вашим романом «Елтышевы», новая книга кажется хоть чуть-чуть менее мрачной. И все же последняя реплика в ней: «Уходить надо, бежать!» Следует ли понимать, что «зоной затопления» Вам представляется вся Россия?***

Когда появились «Елтышевы», раздались голоса, что Сенчин похоронил деревню, что

он ненавидит деревню. А когда вышла «Зона затопления», стали говорить, что Сенчин идеализирует деревенский быт, уклад. Один из критиков, Алексей Колобродов, по-моему, очень точно, и для меня неожиданно, определил, что я, как автор, в этих двух книгах смотрю на деревню разными глазами: в «Елтышевых» глазами семьи Елтышевых, для которых деревня чужая и враждебная, а в «Зоне затопления» глазами людей, для которых кроме деревенского мира, по сути, ничего нет. От этого и разная оценка.

А про «уходить надо, бежать!» ... Я никогда не стремился к обобщениям. И уж точно под этой фразой не подразумевал бегства из России. Себя кроме как в России я представить не могу, попросту ничего не понимаю, когда оказываюсь за рубежом, даже в Эстонии или Молдавии. Мне милы даже наши российские проблемы. Без проблем мы бы совсем заснули, а так хоть немного, но шевелимся, пытаемся думать...

Нет, нужно оставаться в России и пытаться что-то менять, улучшать, поднимать страну, живущую в некоторых регионах словно в допетровское время. Но название романа «Зона затопления», может быть, и символично: если сложить территорию всех водохранилищ России, то получится огромная площадь, больше некоторых европейских стран. И затоплены зачастую лучшие земли, лишены малой родины сотни тысяч людей. И это трагедия, не имеющая никаких оправданий.

Скажу кстати, что это проблема не одной России. О водохранилищах много писали и пишут в США, Бразилии; сейчас строится несколько десятков гидроэлектростанций в Китае, и там идет волна протеста против затопления. «Зону затопления» переводят в Индии, и мой переводчик присылает мне ссылки на статьи в индийских СМИ о борьбе против такого рода электростанций.

В Монголии строятся ГЭС на Селенге, в результате чего эта самая большая река, впадающая в Байкал, может обмелеть. А это значит, что обмелеет и Ангара, которая вытекает из озера, и тогда все стоящие на ней электростанции, в том числе и Богучанская, станут практически бесполезны. Такая вот грустная история.

[русская литература в Швейцарии; русская литература в переводах](#)

---

**Source URL:**

<https://nashagazeta.ch/news/les-gens-de-chez-nous/roman-senchin-nuzhno-ostavatsya-v-rossii-i-pytatsya-chno-menyat>